

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 609 929 S23 (2009.02) O / 160 UNI

GAS 25 Professional

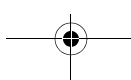
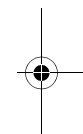
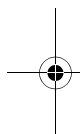


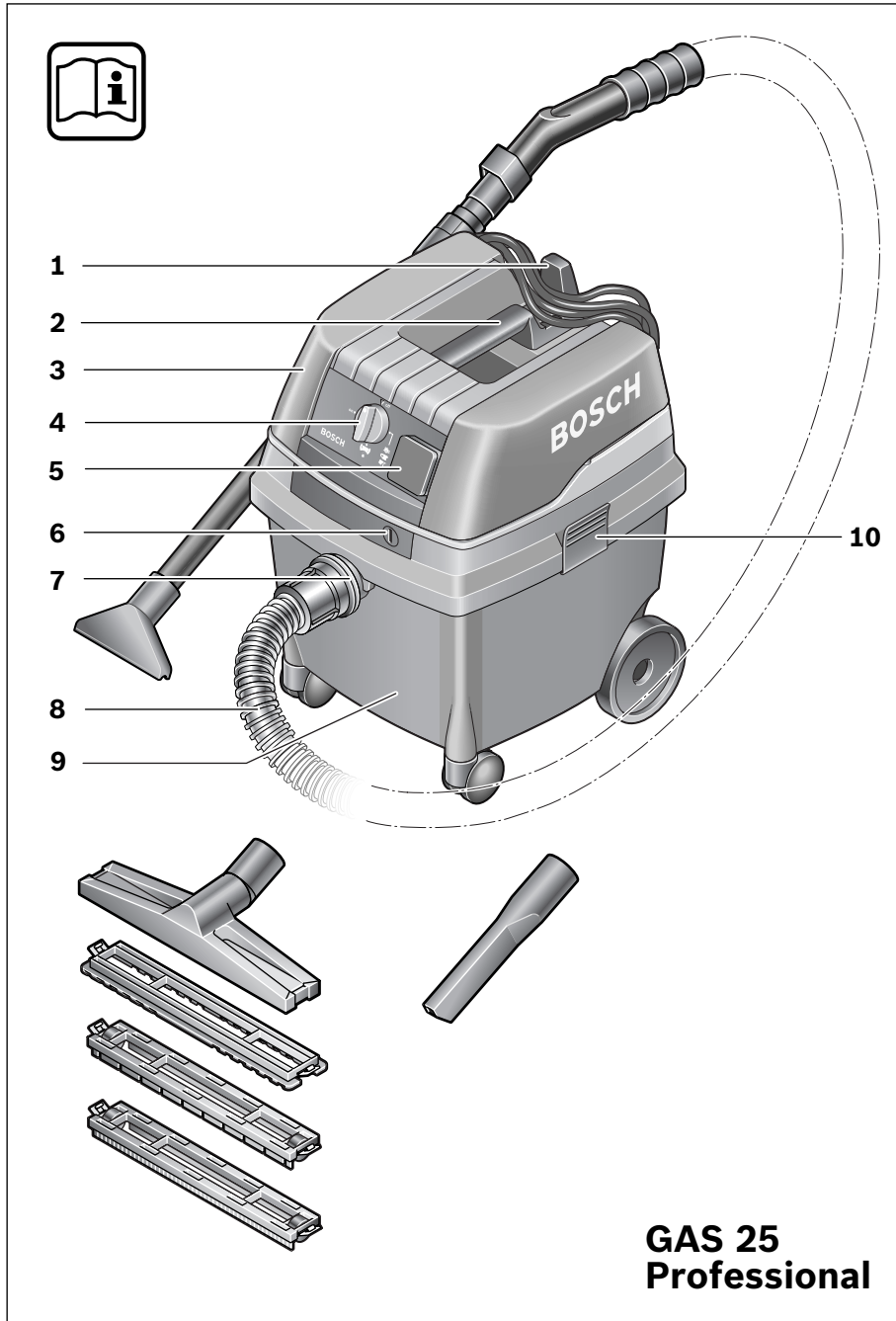
de Originalbetriebsanleitung	el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	sr Originalno uputstvo za rad
en Original instructions	tr Orijinal işletme talimatı	sl Izvirna navodila
fr Notice originale	pl Instrukcja oryginalna	hr Originalne upute za rad
es Manual original	cs Původní návod k používání	et Algupärane kasutusjuhend
pt Manual original	sk Pôvodný návod na použitie	lv Instrukcijas oriģinālvalodā
it Istruzioni originali	hu Eredeti használati utasítás	lt Originali instrukcija
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	ru Оригинальное руководство по эксплуатации	
da Original brugsanvisning	uk Оригінальна інструкція з експлуатації	
sv Bruksanvisning i original	ro Instrucțiuni originale	
no Original driftsinstruks	bg Оригинална инструкция	
fi Alkuperäiset ohjeet		



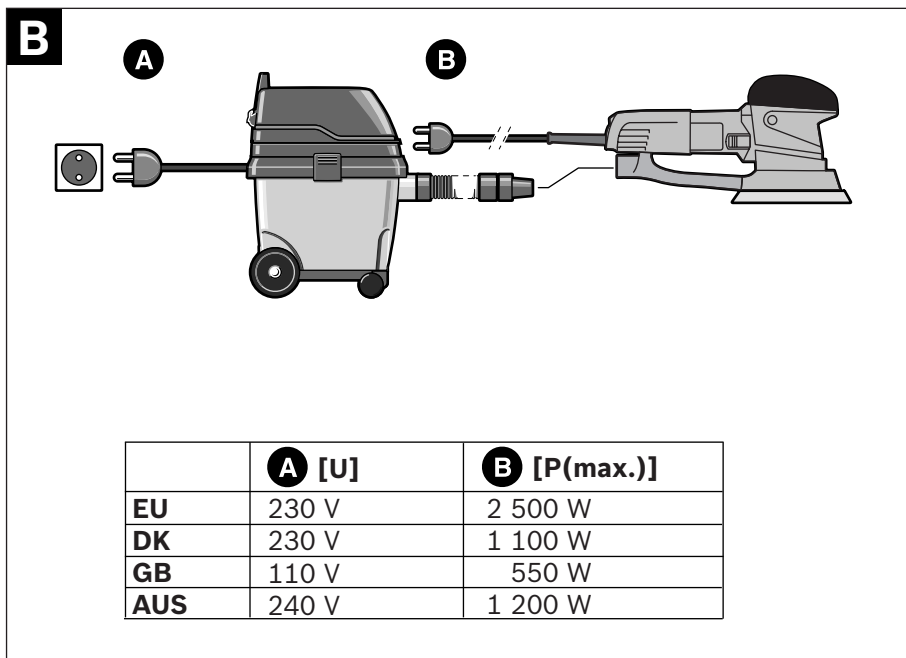
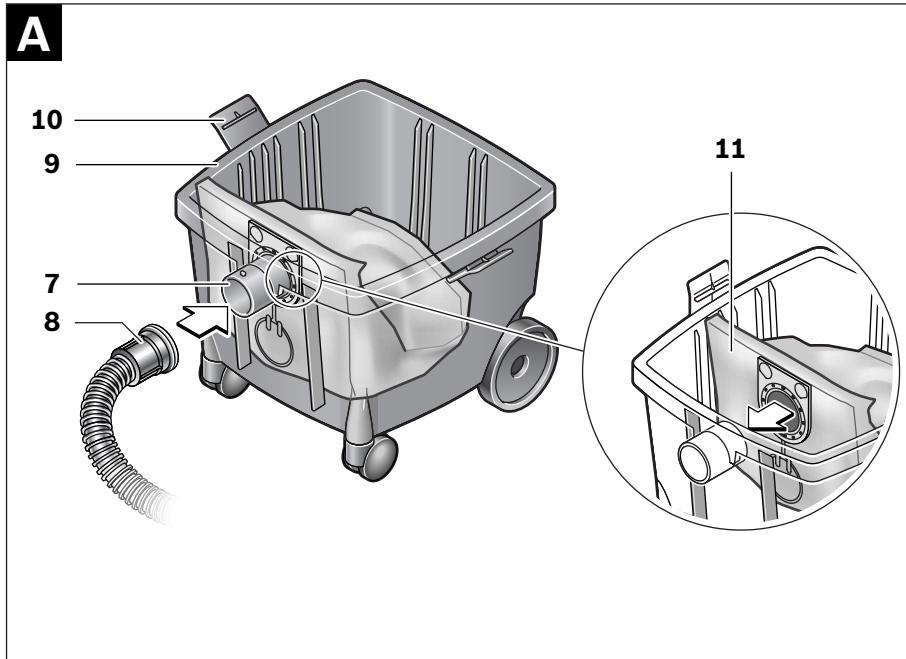


Deutsch	Seite	6
English	Page	12
Français	Page	18
Español	Página	24
Português	Página	30
Italiano	Pagina	36
Nederlands	Pagina	42
Dansk	Side	48
Svenska	Sida	53
Norsk	Side	58
Suomi	Sivu	63
Ελληνικά	Σελίδα	68
Türkçe	Sayfa	74
Polski	Strona	80
Česky	Strana	86
Slovensky	Strana	91
Magyar	Oldal	97
Русский	Страница	103
Українська	Сторінка	109
Română	Pagina	115
Български	Страница	121
Srpski	Strana	127
Slovensko	Stran	132
Hrvatski	Stranica	137
Eesti	Lehekülj	142
Latviešu	Lappuse	147
Lietuviškai	Puslapis	153

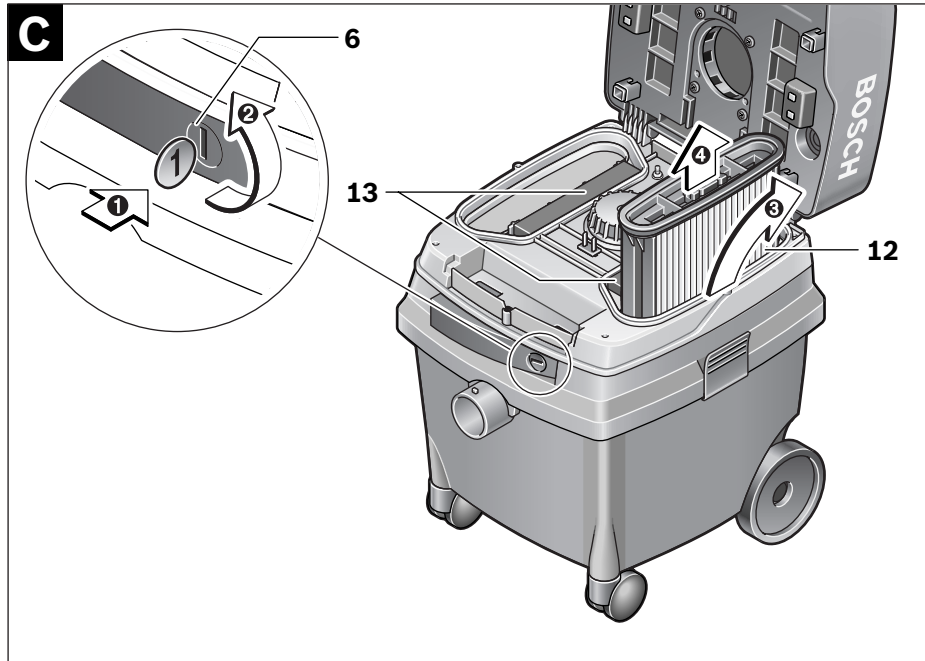




4 |



5 |



Указания по безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Тщательно сохраняйте эти инструкции.

- ▶ **Не засасывайте вредные для здоровья вещества, например, древесную пыль бука или дуба, каменную пыль и асбест.** Эти вещества считаются возбудителями рака.
- ▶ **Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.
- ▶ **Защищайте пылесос от дождя и сырости.** Проникновение воды в пылесос повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Если применения пылесоса в сыром помещении избежать невозможно, то применяйте устройство защитного отключения (УЗО).** Применение УЗО снижает риск электрического поражения.
- ▶ **Подключайте пылесос к заземленной согласно предписаниям электросети.** Штепсельная розетка и кабель-удлинитель должны иметь работоспособный защитный проводник.
- ▶ **Не пользуйтесь пылесосом с поврежденным сетевым шнуром, выключателем или вилок. Не касайтесь поврежденного сетевого шнура, вилки или выключателя и выньте вилку сети из розетки, если кабель был поврежден во время работы.** Поврежденные кабель, штепсельная вилка или выключатель повышают риск поражения электротоком.

- ▶ **Не переезжайте и не сдавливайте кабель. Не вытягивайте вилку из штепсельной розетки и не тяните пылесос за кабель.** Поврежденный кабель повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Отключайте вилку от штепсельной розетки до начала наладки пылесоса, замены принадлежностей или перемещения пылесоса.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение пылесоса.
- ▶ **Обеспечивайте хорошую вентиляцию на рабочем месте!**
- ▶ **Не позволяйте детям использовать пылесос без присмотра.** Дети могут себя поранить.
- ▶ **Ремонт Вашего пылесоса поручайте только квалифицированным специалистам, использующим только оригинальные запасные части.** Этим обеспечивается сохранность безопасности пылесоса.

СИМВОЛЫ

Следующие символы могут быть важны при эксплуатации Вашего пылесоса. Пожалуйста, запомните символы и их значение. Правильное понимание символов поможет вам лучше и надежней использовать пылесос.

Символ	Значение
	ВНИМАНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Описание функции

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями пылесоса и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Прибор предусмотрен для собирания и отсасывания не вредных для здоровья веществ и негорючих жидкостей. Класс пыли М в соответствии с классификацией немецкого Профсоюзного института безопасности труда (BIA).

Используйте пылесос только в том случае, если Вы полностью ознакомились со всеми функциями и в состоянии пользоваться ими без каких-либо ограничений или получили соответствующие указания.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных составных частей выполнена по иллюстрациям пылесоса на странице с рисунками.

- 1 Крепление кабеля
- 2 Ручка для переноса
- 3 Крышка пылесоса
- 4 Переключатель режимов
- 5 Розетка для электроинструмента
- 6 Запор
- 7 Патрубок для шланга
- 8 Шланг всасывания
- 9 Контейнер
- 10 Замок крышки пылесоса
- 11 Пылевой мешок
- 12 Складчатый фильтр
- 13 Защитный фильтр двигателя
- 14 Датчики уровня

***Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

Технические данные

Универсальный пылесос		GAS 25 Professional
Товарный №		0 601 979 1..
Потребляемая мощность, номинальная	Вт	1200
Объем контейнера, (брутто)	л	25
Объем, нетто	л	16
Объем мешка для пыли	л	9
Разрежение*	мбар	248
Воздушный поток	л/с	61
Мощность всасывания	Вт	316 (6 мбар)
Площадь складчатого фильтра	см ²	4300
Класс пыли (Профсоюзный институт безопасности труда)		M
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	11,8
Класс защиты		⊕/I

* измерено у вентилятора

Параметры указаны для номинального напряжения 230/240 В. Для более низких напряжений и специальных видов исполнения для отдельных стран эти параметры могут изменяться.

Пожалуйста, учитывайте товарный номер на заводской табличке Вашего пылесоса. Торговые обозначения отдельных пылесосов могут изменяться.

Данные по шуму и вибрации

Измерения выполнены согласно стандарту EN 60704.

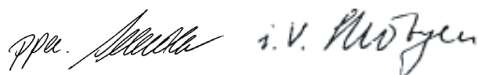
A-взвешенный уровень звукового давления пылесоса составляет, типично, менее 70 дБ(A).

Заявление о соответствии 

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60335 согласно положениям Директив 2006/95/EC, 2004/108/EC.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Сборка

- ▶ До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.

Установка/смена мешка для пыли (см. рис. А)

- Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.
- Снимите пылевой мешок **11** с присоединительного фланца, потянув его назад. Закройте отверстие пылевого мешка, повернув для этого крышку. Выньте закрытый пылевой мешок из пылесоса.
- Насадите новый пылевой мешок **11** на присоединительный фланец пылесоса. Пылевой мешок **11** должен прилегать к внутренней стенке контейнера по всей длине **9**. Установите верхнюю часть пылесоса на место **3**.
- Закройте замки **10**.

Для сухого всасывания следует применять пылевой мешок **11**. При применении пылевого мешка **11** складчатый фильтр **12** остается продолжительное время чистым, дольше сохраняется мощность всасывания и облегчается утилизация пыли.

Подключение шланга всасывания (см. рис. А)

Вставьте шланг **8** в патрубок **7** и поверните его до упора по часовой стрелке.

Вставьте всасывающие трубы крепко друг в друга.

Указание: Фирма Bosch рекомендует применять всасывающие шланги с отводом статического заряда с диаметром 19 мм или 35 мм.

Работа с инструментом**Включение электроинструмента**


- ▶ **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке пылесоса. Пылесосы на **230 В** работают и при напряжении **220 В**.
- ▶ При выходе пены или воды из пылесоса сразу выключайте пылесос и опорожняйте контейнер. Иначе пылесос может быть поврежден.

Обозначения на переключателе режимов


on	Включение
----	-----------

off	Выключение
-----	------------



	Электромагнитная очистка фильтра
---	----------------------------------



	Автоматическое дистанционное включение
---	--

Включение/выключение

Для **включения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **on**.

Для **выключения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **off**.

Автоматическое дистанционное включение (см. рис. В)

В пылесос интегрирована розетка с защитным контактом **5**. В нее можно включить внешний электроприбор. Пылесос автоматически включается через подключенный электроприбор. Обратите внимание на максимально допустимую общую потребляемую мощность подключенного электроприбора.

Установите переключатель режимов **4** на символ **автоматического дистанционного включения**.

В качестве принадлежностей для электроинструментов в распоряжении имеются различные шланговые системы для подключения.

Для **включения** пылесоса включите электроинструмент, подключенный к штепсельной розетке **5**. Пылесос запускается автоматически.

Выключите электроинструмент для **выключения** пылесоса. Пылесос выключается автоматически прикл. через 6 сек.

Электромагнитная очистка фильтра

Пылесос оснащен электромагнитной очисткой фильтра, которая очищает складчатый фильтр **12** от осевшей пыли.

Очистку фильтра следует выполнять, как только заметно упадет производительность всасывания.

Установите переключатель режимов **4** на символ **электромагнитной очистки фильтра**. Выключите подключенный электроинструмент.

Пылесос встряхивает фильтр ок. 10 сек и автоматически выключается.

Перед продолжением режима всасывания выждать короткое время для осаждения пыли в контейнере.

Частота очистки фильтра зависит от вида и количества пыли. При регулярном применении максимальная производительность всасывания сохраняется дольше.

Всасывание жидкостей

- ▶ **Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.
- ▶ **Не рекомендуется использовать пылесос в качестве насоса для воды.** Пылесос предназначен для всасывания водно-воздушной смеси.
- ▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**

Указание: Перед всасыванием жидкостей выньте пылевой мешок **11** и опорожните контейнер **9**.

Пылесос оснащен датчиками уровня **14**. При достижении максимального уровня пылесос выключается. Установите переключатель режимов **4** на **off**.

После всасывания выньте складчатый фильтр **12** для исключения образования плесени и хорошо высушите его или снимите верхнюю часть пылесоса **3** и дайте ей хорошо просохнуть.

Возможности использования

Пылесос предназначен для собирания и отсасывания следующих материалов:

- мелкая пыль с предельно допустимой концентрацией 3 мг/м³
- минеральная пыль с содержанием гидроокиси алюминия
- графитная пыль
- алюминиевая пыль *
- бумажная пыль *
- сажа *
- пыль порошкового лака *
- полиуретановая пыль *

- пыль стеклопластика на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем *
- пыль углерода на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем *
- Очистить складчатый фильтр **12**.
- Вложите новый или очищенный фильтр **12**, обращая при этом внимание на его правильное положение.
- Закройте верхнюю часть пылесоса **3**. При легком нажатии сверху запор опять защелкивается **6**.

* если не используется в зоне 22, в соответствии с директивой ATEX 94/9/EC и директивой ATEX 1999/92/EC

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- ▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**
- ▶ **Для обеспечения качественной и безопасной работы содержите пылесос и вентиляционные прорези в чистоте.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Если пылесос несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручать авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

Смена складчатого фильтра (см. рис. С)

Сразу заменяйте поврежденный складчатый фильтр **12**.

- Монетой или подобным предметом поверните запор **6** на 1/4 оборота в направлении стрелки и нажмите на запор.
- Откиньте верхнюю часть пылесоса **3** и выньте складчатый фильтр **12** за перемычки наверх.

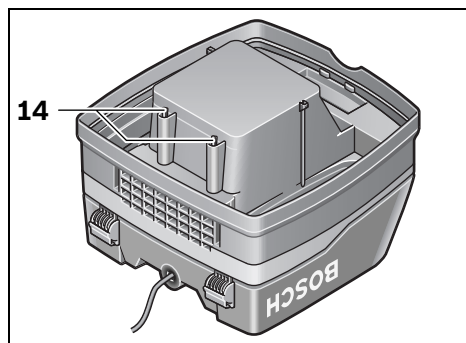
Контейнер

Время от времени очищайте контейнер **9** изнутри обычным чистящим средством, не имеющим абразивного действия, и перед сборкой высушивайте его.

Защитный фильтр двигателя (см. рис. В)

Защитный фильтр двигателя **13** не нуждается в техобслуживании. Время от времени вынимайте защитный фильтр двигателя и промывайте его чистой водой. Перед установкой хорошо просушивайте фильтр.

Датчики уровня



Время от времени очищайте датчики уровня **14**.

Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.

Датчики уровня **14** очищайте мягкой салфеткой.

Установите чистую верхнюю часть **3** на место и закройте замки **10**.

Неисправности

При недостаточной производительности всасывания проверьте:

- Правильное положение верхней части пылесоса **3**?
- Систему шлангов на засорение?
- Прочное сочленение труб всасывания?
- Уровень заполнения контейнера **9**?
- Степень заполнения мешка для пыли **11**?
- Складчатый фильтр **12** на загрязнение пылью?

Регулярное опорожнение обеспечивает оптимальную мощность всасывания.

Если после этого производительность всасывания не повысится, то пылесос следует сдать в сервисную мастерскую.

Сервисное обслуживание и консультация покупателей

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и также по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.ru

Коллектив консультантов Bosch охотно поможет Вам в вопросах покупки, применения и настройки продуктов и принадлежностей.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева 13, строение 5
129515, Москва
Тел.: +7 (495) 9 35 88 06
Факс: +7 (495) 9 35 88 07
E-Mail: rbru_pt_asa_mk@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Швецова, 41
198095, Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 4 49 97 11
Факс: +7 (812) 4 49 97 11
E-Mail: rbru_pt_asa_spb@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
Горский микрорайон, 53
630032, Новосибирск
Тел.: +7 (383) 3 59 94 40
Факс: +7 (383) 3 59 94 65
E-Mail: rbru_pt_asa_nob@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
Ул. Фронтových бригад, 14
620017, Екатеринбург
Тел.: +7 (343) 3 65 86 74
Тел.: +7 (343) 3 78 77 56
Факс: +7 (343) 3 78 79 28

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
220035, г. Минск
ул. Тимирязева, 65А-020
Тел.: +375 (17) 2 54 78 71
Тел.: +375 (17) 2 54 79 15
Тел.: +375 (17) 2 54 79 16
Факс: +375 (17) 2 54 78 75
E-Mail: bsc@by.bosch.com

Утилизация

Отслужившие свой срок пылесос, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:

Не выбрасывайте пылесос в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее

претворении в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

ME77